

## مقررات تعلیق (بیرون کردن موقت)

معلومات برای والدین\* پس از معلق (اخراج موقت) شدن طفل شما

وقتی که به متعلم *اخطار تعلیق (Notice of Suspension)* داده می شود باید یک کاپی از این نشریه را هم به شخص ذیربط با متعلم بدهند. این نشریه معلومات ذیل را به متعلم و شخص ذیربط با وی می دهد:

- اگر هر نوع تشویش راجع به تعلیق طفل خود داشتید باید چه کنید؟
- چطور مکتب می تواند پس از تعلیق متعلم از او حمایت کند؟
- برای معلومات و حمایت بیشتر به کجا باید مراجعه کرد.

برای معلومات بیشتر راجع به جریان تعلیق بشمول نقش و مکلفیت ها و اینکه قبل از اینکه تعلیق رخ دهد توقع دارید چه کاری انجام شود به ویسایت [www.education.vic.gov.au/school/parents/behaviour/Pages/faqs.aspx](http://www.education.vic.gov.au/school/parents/behaviour/Pages/faqs.aspx) مراجعه کنید

### طفل من بطور موقت اخراج (تعلیق) شده، این به چه معنی است؟

تعلیق یک اقدام تأدیبی است و آن وقتی است که یک متعلم بطور موقت از فعالیت های مورد تأیید در صنف یا مکتب برای یک مدت مشخص محروم می شود. پس از سپری شدن مدت تعلیق، طفل شما می تواند به فعالیت های مورد تأیید در صنف یا مکتب بازگردد.

### قبل از تعلیق متعلم، سر معلم چه اقدام دیگری را در نظر گرفته است؟

قبل از اینکه بتوان یک متعلم را تعلیق کرد باید سر معلم یقین حاصل نماید که:

- متعلم فرصت یابد که از خودش دفاع نماید؛
- هر معلومات و سندی توسط متعلم یا شخص ذیربط با او ارائه شود و در اتخاذ تصمیم راجع به تعلیق به آنها توجه شود؛
- آیا سایر اقدامات لازم برای پرداختن به بد رفتاری متعلم منظور شده که باعث تعلیق متعلم بوده است.

### تعلیق فوری یعنی چه؟

تعلیق فوری فقط وقتی صورت می گیرد که متعلم چنان رفتاری داشته باشد که بطور معمول مستوجب تعلیق شود و رفتار او طوری باشد که صحت و امنیت و رفاه خود متعلم، کارمندان مکتب و سایر متعلمین را در معرض خطر عمده قرار دهد.

اگر با توجه به شرایط سر معلم تصمیم گرفت که تعلیق فوری متعلم کار درستی است، کارمندان دیگر مکتب باید کوشش نمایند که فوری از تصمیم خودشان شما را مطلع

نمایند، و ضرورت خواهد شد که شما در زودترین وقتی که برایتان عملی باشد او را از مکتب بگیرید و ببرید.

اگر نتواند با شما تماس بگیرند، و یا شما نتوانید برای گرفتن طفل خود از مکتب اقدام کنید، سر معلم تربیتی خواهد داد تا زمانی که آن روز یا فعالیت مورد تأیید مکتب به پایان برسد، طفل شما مورد سرپرستی کافی باشد.

مهم است به یاد داشته باشید با آنکه مدت زمان تعلیق فوری ممکن است با مدت زمان تعلیق عادی تفاوت داشته باشد، جریان کار یکسان است و سر معلم باید مطمئن شود که طفل شما فرصت این را داشته باشد که از خودش دفاع نماید و وضعیت او هم مد نظر قرار گیرد.

### طفل من برای چه مدت تعلیق می شود؟

حد اکثر زمان مستمر برای تعلیق متعلم در هر مرتبه فقط به مدت 5 روز می باشد.

علاوه بر این، یک متعلم نباید برای مدت بیش از 15 روز بدون تأیید تحریری مدیر کل اداره تعلیم و تربیه تعلیق شود.

### اگر مطمئن نباشم که رفتار طفل من مستوجب تعلیق هست یا نه چه باید بکنم؟

هر مکتب به یک پالیسی مصروف ساختن متعلم (Student Engagement Policy) ضرورت دارد که در آن جامعه یک مکتب انتظارات مشترک خود را در زمینه های مصروفیت، رفتار محترمانه، حاضر شدن در مکتب، و هر نوع اقدام دیگر را تشریح می نماید و این سند به حیث مرجع اقدام مکتب نسبت به وضعیت رفتاری هر متعلم خواهد بود.

مهم است به یاد داشته باشید که در هر لحظه در جریان تعلیق می توانید برای ملاقات با سر معلم درخواست بدهید، ولو اینکه این تعلیق در حال اجرا هم باشد.

اگر فکر می کنید به گلایه های شما توجهی نشده است، می توانید با مسئول روابط اجتماعی (Community Liaison Officer) در نزدیکترین دفتر وزارت تعلیم و تربیه یا به سایر خدمات حمایتی که فهرست آنها در پایان این نشریه آمده است مراجعه کنید.

## تعلیق در درون مکتب یعنی چه؟ این تعلیق برای طفل من چه معنی دارد؟

تعلیق در درون مکتب (in-school suspension) به این معنی است که متعلم در حوبلی مکتب و تحت سرپرستی می ماند ولی از صنف خود محروم است. این تعلیق بشمول:

- یک متعلم برای یک روز همراه با یک معلم مجرب یا یکی از کارمندان مناسب می ماند و بعد با او به صنف می رود؛
- در یک تعلیق در مکتب همراه با کار اشتراک می نماید (مانند کار در میدان یا آماده کردن وسایل کمک به تعلیم)؛
- ارائه یک اتاق مخصوص یا یک محل، جائیکه متعلم بتواند تعلیق در مکتب خود را با سرپرستی تکمیل نماید.

این تعلیق ممکن است شکل دیگری هم باشد و این بسته به مکتب و وضعیت خاص می باشد.

مهم است به یاد داشته باشید، با آنکه این تعلیق با "تعلیق در بیرون از مکتب" تفاوت دارد، جریان کار برای هر دو مورد یکسان است و شما بایستی اخطار و اسناد یکسانی را دریافت کنید.

## وقتی طفل من تعلیق می شود، مکتب چه معلوماتی را موظف است در اختیار من بگذارد؟

وقتی یک سر معلم تصمیم می گیرد که تعلیق مناسب دارد، مکتب موظف است به شما و طفلتان اسناد زیر را بدهد:

- **اخطار تعلیق (Notice of Suspension)** و این نشریه؛
- سر معلم باید همچنین به شما معلومات ذیل را هم بدهد:
- دلیل تعلیق؛
- این تعلیق برای چه روزهای مکتب می باشد؛
- این تعلیق در کجا رخ می دهد (یعنی در مکتب و یا در جای دیگر)؛

ممکن است خوش داشته باشید تا از مکتب بخواهید یک کاپی از پالیسی مصروف نگهداشتن متعلمین (Student Engagement Policy) مکتب را برای شما روانه کنند یا به وبسایت آنها مراجعه و به آن دست یابید.

این پالیسی شرح می دهد که در درون مکتب از متعلمین توقع چه رفتاری را خواهند داشت و مرجع خوبی برای معین کردن رفتارهای خلاف این پالیسی می باشد: [www.education.vic.gov.au/school/principals/participation/Pages/engagepol.aspx](http://www.education.vic.gov.au/school/principals/participation/Pages/engagepol.aspx)

تعلیق متعلمین یک اقدام مجازات جدی تأدیبی است و بهتر است آن را برای مواردی به کار ببرند که سایر اقدامات نتیجه رضایتبخشی را به بار نیاورده باشد.

طفل شما وقتی تعلیق می شود که در وقت حضور در مکتب و یا رفت و آمد به مکتب و یا هنگام انجام فعالیت های مکتب (بشمول وقتی که مکتب متعلمین را برای چکر به بیرون روانه می نماید) یک متعلم:

- طوری رفتار کند که خطر عملی یا بالقوه برای صحت، امنیت، یا رفاه برای شخص دیگری داشته باشد؛
- باعث صدمه عمده یا نابودی مال بشود؛
- کوشش به زدنی مال بکند یا عملاً مالی را زدنی نماید؛
- مواد مخدره یا اسلحه را به تنهایی یا با همکاری با دیگری همراه داشته، استفاده کند و یا معامله نماید یا به دیگری در انجام این کارها مساعدت نماید؛
- دستور العمل معقول و واضحی را که کارمند مکتب به او می دهند اطاعت نکند بطوری که صحت، امنیت، یا رفاه شخص دیگری را در معرض خطر عملی، نظری یا بالقوه قرار دهد؛
- بطور دائم طوری رفتار کند که باعث مسخره کردن، بی آبرو کردن، تحقیر کردن و یا پامال کردن دیگری بر اساس سن، شیر مادر دادن، جنس، هویت، نقص عضو، فعالیت گروهی، فعالیت جنسی که قانونی باشد، وضعیت تأهل، وضعیت والدین، خصوصیات ظاهری، اعتقادات یا فعالیت های سیاسی، حاملگی، نژاد، اعتقادات یا فعالیت های دینی، سلیقه جنسی، یا همراه بودن با کسی (چه خویشاوند و چه غیر از آن) با هریک از خصوصیات فوق الذکر باشد؛
- بطور مستمر داشتن رفتاری که سازنده نبوده و مخل آسایش، امنیت یا فرصت های تعلیمی متعلمین دیگر باشد.

در هر وضعیت خاصی، این به عهده سر معلم است که راجع به تعلیق یک متعلم تصمیم بگیرد. اگر در مورد جریان تعلیق یا رفتار طفل خودتان، هر نوع نگرانی دارید به شما توصیه می شود راجع به طفل خود، و نگرانی هایتان و دلایل و زمینه های تعلیق با سر معلم صحبت کنید.

برای معلومات بیشتر راجع به جلسات گروه حمایت از متعلم (Student Support Group) به وبسایت زیر مراجعه کنید:  
[www.education.vic.gov.au/school/principals/spag/participation/Pages/supportgroups.aspx](http://www.education.vic.gov.au/school/principals/spag/participation/Pages/supportgroups.aspx)

برای معلومات راجع به پشتیبانی از مکتب به *تدابیر و پشتیبانی از مدارس (Strategies and Supports Available to Schools)* در وبسایت زیر مراجعه کنید  
[www.education.vic.gov.au/school/principals/participation/Pages/interventions.aspx](http://www.education.vic.gov.au/school/principals/participation/Pages/interventions.aspx)

## آیا می توانم در مورد تصمیم به تعلیق استیناف بخواهم؟

راهی برای استیناف خواستن در مورد یک تعلیق وجود ندارد. اگر در مورد تعلیق فرزند خود گله مند هستید، باید راجع به شکایت خود فوری با سر معلم مکتب صحبت کنید.

اگر فکر می کنید مکتب به شکایت شما به خوبی رسیدگی نکرده، می توانید با مسئول روابط اجتماعی (Community Liaison Officer) در دفتر وزارت تعلیم و تربیه محل تماس بگیرید.

اگر باز فکر می کنید که به شکایت شما در اداره تعلیم و تربیه منطقی رسیدگی نشده می توانید به مدیرکل تعلیم و تربیه منطقی یا معین کل وزارت (Deputy Secretary)، یا گروه حمایت منطقی رسماً و بطور تحریری شکایت کنید.

معلومات علاوه، شماره های تلفون و تفصیلات برای تماس بیشتر راجع به شکایت والدین را می توانید در وبسایت DEECD در زیر ملاحظه کنید:

[www.education.vic.gov.au/about/contact/parentcomplaint.htm](http://www.education.vic.gov.au/about/contact/parentcomplaint.htm)

## برای معلومات و پشتیبانی بیشتر با چه کسی می توانم تماس بگیرم؟

طریقه تعلیق یا اخراج در کتاب راهنمای مصروف و شامل ساختن متعلم (Student Engagement and Inclusion Guidance) است که می توانید آن را در وبسایت زیر پیدا کنید:

[www.education.vic.gov.au/school/principals/participation/Pages/studengage.aspx](http://www.education.vic.gov.au/school/principals/participation/Pages/studengage.aspx)

پرسش های متداول برای والدین راجع به تعلیق و اخراج در وبسایت زیر موجود است:

[www.education.vic.gov.au/school/parents/behaviour/Pages/faqs.aspx](http://www.education.vic.gov.au/school/parents/behaviour/Pages/faqs.aspx)

اگر به معلومات و حمایت بیشتر ضرورت دارید، باید با مأمور ارتباط اجتماعی (Community Liaison Officer) در نزدیکترین دفتر منطقی وزارت تعلیم و تربیه تماس بگیرید (مشخصات تماس در صفحه بعد است).

▪ مشخصات تماس با خدمات حمایتی بیشتر و مناسب برای شما و فرزندتان؛

▪ ترتیبات انجام شده برای ارائه کارهای مکتب که برای طفل شما در دوره تعلیق مناسب باشد.

### توجه کنید:

(1) اگر فرزند شما برای مدت 3 روز یا کمتر اخراج (تعلیق) شده باشد، سر معلم باید مطمئن شود که به او کارهای درسی معقولی بدهند تا بتواند در این مدت که در مکتب نیست آن را تکمیل نماید.

(2) اگر طفل شما برای مدت بیش از 3 روز تعلیق شده باشد، سر معلم باید اطمینان یابد که پلان های موسوم به *پلان یادگیری متعلم در دوران غیر حاضری (Student Absence Learning Plan)* و *پلان بازگشت به مکتب (Return to School Plan)* برای وی تدوین شود.

## وقتی طفل من به حال تعلیق در می آید چه کار خواهد کرد؟ آیا مکتب موظف خواهد بود که به او کارهایی را بدهد تا انجام دهد؟

انتظار می رود که در تعلیق به مدت سه روز یا کمتر، به متعلم کارهای هدفمندی داده شود تا آنها را تکمیل نماید. اگر متعلم برای مدت بیش از سه روز به حال تعلیق درآید، انتظار می رود که پلان های موسوم به *پلان یادگیری متعلم در دوران غیر حاضری (Student Absence Learning Plan)* و *پلان بازگشت به مکتب (Return to School Plan)* تدوین شود. مدل ساختاری این پلان ها را می توان در وبسایت زیر یافت:

[www.education.vic.gov.au/school/principals/participation/Pages/resources.aspx](http://www.education.vic.gov.au/school/principals/participation/Pages/resources.aspx)

## در پایان تعلیق چه رخ خواهد داد؟

وقتی که دوره تعلیق به آخر رسید، باید از طفل شما حمایت به عمل آید تا به مکتب بازگردد.

اگر طفل شما برای مدت سه روز مکتب و یا بیشتر به حال تعلیق در آمد، توصیه می شود که یک جلسه ملاقات گروه حمایت از متعلم (Student Support Group) پس از تعلیق در مکتب، و با حضور شما و فرزندتان تشکیل شود. حتی پس از بازگشت به مکتب هم اگر ضرورت بود که از طفل شما حمایت بیشتری به عمل آید، می توانید درخواست کنید که جلسه "گروه حمایت از متعلم" تشکیل شود تا به موضوعاتی از قبیل مسائل رفتاری رسیدگی نماید که منجر به بروز حادثه و موجب تعلیق متعلم شده است. هدف از این جلسه ملاقات ارائه فرصتی برای بحث در موارد زیر می باشد:

- *پلان یادگیری متعلم در دوران غیر حاضری (Student Absence Learning Plan)* و کار مکتب که باید در دوران تعلیق انجام شود.
- تدابیر راهبردی برای درون و بیرون مکتب تدوین شود تا احتیاجات احساسی، اجتماعی، و آموزشی فرزند شما را تأمین نماید.
- مسئولیت های شما، فرزندتان، کارمندان مکتب، و سایر افراد مسلکی در حمایت از این تدابیر.

# DEPARTMENT OF EDUCATION AND EARLY CHILDHOOD DEVELOPMENT

## دفتار منطوقى

### منطقه شمال شرق وىكتورىا

ایمیل: nevr@edumail.vic.gov.au

#### بنالا Benalla

پست: PO Box 403, Benalla, Victoria 3672  
محل: 150 Bridge Street East, Benalla, Victoria 3672  
تېلفون: (03) 5761 2100  
فکس: (03) 5762 5039

#### گلن وىورلى Glen Waverley

محل: Level 3, 295 Springvale Road, Glen Waverley 3150, Victoria  
تېلفون: (03) 9265 2400  
فکس: (03) 9265 2444

### منطقه شمال غرب وىكتورىا

ایمیل: nwvr@edumail.vic.gov.au

#### بندىگو Bendigo

پست: PO Box 442, Bendigo, Victoria 3552  
محل: 7-15 McLaren Street, Bendigo, Victoria 3550  
تېلفون: (03) 5440 3111  
فکس: (03) 5442 5321

#### کوبورگ Coburg

پست: Locked Bag 2001, Coburg, VIC 3058  
محل: Level 2, 189 Urquhart Street, Coburg, VIC 3058  
تېلفون: (03) 9488 9488  
فکس: (03) 9488 9400

### منطقه جنوب شرق وىكتورىا

ایمیل: sevr@edumail.vic.gov.au

#### داننونغ Dandenong

پست: PO Box 5, Dandenong 3175  
محل: 165-169 Thomas Street, Dandenong 3175  
تېلفون: (03) 8765 5600  
فکس: (03) 8765 5666

#### موى Moe

پست: PO Box 381, Moe, Victoria 3825  
محل: Corner Kirk and Haigh Streets, Moe, Victoria 3825  
تېلفون: (03) 5127 0400  
فکس: (03) 5126 1933

### منطقه جنوب غرب

ایمیل: swvr@edumail.vic.gov.au

#### بالارات Ballarat

محل: 109 Armstrong Street North, Ballarat, 3350  
تېلفون: (03) 5337 8444  
فکس: (03) 5333 2135

#### فوتسکرى غربى West Footcray

محل: Level 3, Whitten Oval, 417 Barkly Street, West Footscray, 3012  
(ورود از طریق دروازه شیشه ای خودکار)  
تېلفون: (03) 9291 6500  
فکس: (03) 9291 6565

#### جیلانگ Geelong

پست: PO Box 2086, Geelong, Victoria 3220  
محل: A Little Ryrie Street, Geelong, Victoria 3220  
تېلفون: (03) 5225 1000  
فکس: (03) 5225 1099

## حمایت های اضافه تری که موجود است

### خط تلفونی کمک به والدین در ویکتوریا Parentline Victoria

تلفون: 13 22 89 – از 8 صبح تا نصف شب 7 روز هفته  
این خط تلفونی خدمات مشاوره را در اختیار والدین و مواظبین اطفال سنین از بدو تولد تا 8 سالگی قرار می دهد.

### والدین ویکتوریا Parents Victoria

تلفون: 03) 9380 2158 یا 1800 032 023 (فقط برای کسانی که از روستاها زنگ می زنند)

وبسایت: [www.parentsvictoria.asn.au](http://www.parentsvictoria.asn.au)

### انجمن رسمی تعلیمی بومیان ویکتوریا Victorian Aboriginal Education Association Inc.

تلفون: (03) 9416 3833

وبسایت: [www.vaeai.org.au](http://www.vaeai.org.au)

### خدمات صحت روانی اطفال و نوجوانان Child and Adolescent Mental Health Services

تلفون: 1300 767 299

وبسایت: [www.health.vic.gov.au/mentalhealth/services/child/](http://www.health.vic.gov.au/mentalhealth/services/child/)

### جامعه حفاظت از اطفال Children's Protection Society

تلفون: (03) 9450 0900

وبسایت: [www.cps.org.au](http://www.cps.org.au)

### بنیاد طفولیت استرالیا Australian Childhood Foundation

تلفون: (03) 9874 3922

وبسایت: [www.childhood.org.au/website/default.asp](http://www.childhood.org.au/website/default.asp)

### انجمن شورای مکاتب ویکتوریا Association of School Councils in Victoria

تلفون: (03) 9808 2499

وبسایت: [www.asciv.org.au/ASCIV/Welcome.html](http://www.asciv.org.au/ASCIV/Welcome.html)

### شورای سازمان های شورای مکاتب ویکتوریا Victorian Council of School Organisations

تلفون: (03) 9429 5900

وبسایت: [www.viccco.org.au/](http://www.viccco.org.au/)

### کمیسیون چند فرهنگی ویکتوریا Victorian Multicultural Commission

تلفون: (03) 9208 3184

وبسایت: [www.multicultural.vic.gov.au/](http://www.multicultural.vic.gov.au/)